

FELIPE JACOBO

INTERPRETER AND TRANSLATOR



CONTACT

 afjacobos@gmail.com
 +57 3042428174
 <https://www.proz.com/profile/3109411>

SKILLS

- + Simultaneous and consecutive interpreting (ENG>SPA>ENG)
- + Written translation
- + Copyediting and proofreading
- + Style sheet creation/management
- + Expertise in Chicago, AP, and APA styles
- + Project management
- + Academic writing

PROFILE

EXPERT INTERPRETER AND TRANSLATOR (ENG>SPA>ENG) with a Master of Arts in Political Science, specializing on legal and medical translation in the University of California San Diego (UCSD). I have 7+ years of translation experience in the fields of politics, government, law, and international affairs and have completed over 400 documents and 800+ hours of simultaneous/consecutive interpreting and copywriting services for high-profile clients and organizations operating across the U.S., Europe, and Latin America, including USAID, the United Nations Office on Drugs and Crime, the Rockefeller Foundation, Abbott Laboratories, Americas Society, One Earth Future, and the Colombian Air Force.

MY SERVICES

- ✓ Simultaneous and consecutive interpreting in conferences, meetings, and academic events.
- ✓ Specialized written translation for a variety of scientific and academic documents, including books, research papers, legal and business documents, marketing materials, and others.
- ✓ Editing and proofreading with expertise on style guide application and creation.
- ✓ Video/audio subtitling and transcription.

WHY CHOOSE ME?

If you work with me, you will find a language specialist with a strong academic background and committed to producing high-quality content for global audiences. My comparative strengths in the market include:

- + Solid translation, interpreting, and editing skills.
- + Strong command of the main U.S. citation manuals (Chicago, AP, and APA).
- + 100% human translation. I pride myself on not building my work on automated translation software.
- + Fast turnaround times.
- + Qualified to work in different platforms: InDesign, Illustrator, HTML, LaTeX, Adobe, Cisco Webex, and Zoom.
- + Strong work ethics, confidentiality, and attention to detail.

I am eager to work with you and to put my language skill set at your service. So, if flawless communication is your goal, let's get started.

EDUCATION

CERTIFICATE IN TRANSLATION AND INTERPRETATION (Ongoing)	University of California San Diego (UCSD)
MA POLITICAL SCIENCE (2010)	Los Andes University (Colombia)
BA POLITICAL SCIENCE (2009)	Los Andes University (Colombia)

RECENT INTERPRETING/TRANSLATION EXPERIENCE (2019-2020)

- One Earth Future. Translation of the book *The Base of the Mountain. Rural Alternative School of Miranda, Cauca.*
- One Earth Future. Subtitling for the video series *The Base of the Mountain. Rural Alternative School of Miranda, Cauca.*
- Colombia Bird Fair 2021. Subtitling for the video *Seventh Session of Colombia Birdfair 2021.*
- Abbott Pharmaceuticals Division Chile. Simultaneous interpreting for the divisional audit to the Abbott plant in Chile.
- Abbott Pharmaceuticals Division Colombia. Simultaneous interpreting for the divisional audit to the Abbott plant in Bogota.
- Abbott - Lafrancol. Simultaneous interpreting for the meeting *Operations Plan Review Cali, Bogota, and Peru.*
- One Earth Future. Simultaneous interpreting for the meeting *UN75 Global Governance Forum.*
- Notre Dame University - One Earth Future. Simultaneous interpreting for the meeting *Assessment of the project Rural Alternative Schools in Conflict-Affected Areas.*

FELIPE JACOBO

INTERPRETER AND TRANSLATOR

- **Global Green Growth Initiative (GGGI).** Simultaneous interpreting. Meeting between GGGI and the Ministry of Environment (Colombia) on *Internationally Transferred Mitigation Outcomes and Climate Change*.
- **ICESI University.** Simultaneous interpreter for Professor Simon Bolton. Course: *Product and Service Innovation*, Faculty of Engineering.
- **DHL Global.** Simultaneous interpreting. *Commercial Contract Management (CCM) Accelerated Course*.
- **One Earth Future.** Written translation of the *OEF Employee Handbook*.
- **National Mining Agency (Colombia).** Simultaneous interpreting for the conference *Mining Closure. Responsible Mining Procedures*.
- **Trade Union Confederation of the Americas.** Simultaneous interpreting for the conference *Subregional Gathering of Youth Workers (Andean Region, Central America, and the European Union)*.
- **Colombian Air Force.** Simultaneous interpreting for the *International Congress of Air and Space. Colombian Air Force: 100 Years of Aeronautical and Space Evolution*.
- **Pontifical Xavierian University.** Simultaneous interpreting for professor Sumit K. Kundu (Florida International University). *The Challenges of Digitalization in XXI Century Economy*.
- **Abbott Laboratories.** Simultaneous interpreting. Training and conferences on Operational Excellence.
- **100 Resilient Cities (Rockefeller Foundation).** Written translation of the book *Schools for Resilience: Cristóbal Colón School Case Study*.
- **Society for Psychological Assistance (Croatia).** Consecutive interpreting. Conferences on psychological assistance for Colombian health professionals.
- **British Council Colombia.** Simultaneous and consecutive interpreting for Charlotte Calkin, director of the Restorative Engagement Forum.

PREVIOUS TRANSLATION AND PROFESSIONAL EXPERIENCE

ADVISER FOR THE ILLICIT CROP SUBSTITUTION PROGRAM. UNITED NATIONS OFFICE ON DRUGS AND CRIME (2017 – 2019)

- Implementing the Illicit Crop Substitution Program in 9 municipalities of the Putumayo region (Colombia).
- Writing and translating official documents (reports, briefs, rights of petition) for the Colombian government.

IN-HOUSE TRANSLATOR. USAID COLOMBIA CLEAN ENERGY PROGRAM (2014 – 2017)

- Responsible for translating and editing technical documents, legislation, quarterly and annual reports, corporate communications, and marketing materials produced by the program and delivered to USAID and TETRA TECH.

WRITING AND COMMUNICATION SPECIALIST. USAID COLOMBIA CLEAN ENERGY PROGRAM (2013 – 2014)

- Coordinating outreach and communication activities between the program, USAID and TETRA TECH officials, and the public at large.
- Writing, translating, and editing technical reports for USAID and TETRA TECH.
- Writing communication pieces (brochures/success stories/newsletters).

INTERNATIONAL CONSULTANT AND RESEARCHER (2012 – 2013)

University of Wisconsin Madison

- Conducting research and writing/editing reports for a project on gender and race legislation, developed by the Department of Gender & Women's Studies.
- Translating Colombian legislation related to gender and race issues.

Americas Society and Ford Foundation

- In-country researcher for the project *Political Representation & Social Inclusion: A Comparative Study of Bolivia, Colombia, Ecuador & Guatemala*, developed by Americas Society and Ford Foundation
- Translating Colombian legislation related to ethnic issues.

SENIOR RESEARCHER FOR THE PROGRAM VISIBLE CONGRESS. LOS ANDES UNIVERSITY

- Writing and editing fundraising proposals for potential donors in the U.S. and Europe.
- Writing research papers, press releases, and blog posts on the Colombian Congress.

FELIPE JACOBO

INTERPRETER AND TRANSLATOR

PUBLICATIONS AND AWARDS

Books and articles

- Jacobo, Felipe. 2011. *The Frankfurt School: Emancipation and Marxist Humanism*. Bogota: Colección Prometeo.
- Escandón, Marcela and Jacobo, Felipe. 2012. "Colombia. History, Identity, Social Movements, and Political Participation." In *Political Representation and Social Inclusion. A Comparative Study of Bolivia, Colombia, Ecuador, and Guatemala*. NY: Americas Society.

Scholarships

- Dean's Merit Scholarship 2013. New School for Social Research. New York
- Colfuturo Fellowship 2013. Fellowship to pursue graduate studies in the New School for Social Research.